



MUROP000YG1N

č. 46/2017

KUPNÍ SMLOUVA o převodu vlastnictví k nemovité věci

Thea Čáslavsky

datum narození: 11. 8. 1972

trvale bytem: 28 Dyott Road, Moseley, B13 9QY Birmingham, Spojené království Velké Británie a Severního Irsku

zastoupená na základě plné moci advokátkou (ČAK 15602) JUDr. Annou van der Weerden
IČ: 76339963

se sídlem Korunní 1209/76, 101 00 Praha 10

(plná moc je přílohou č. 1 této smlouvy)

(dále také jen „**prodávající**“)

a

město Roztoky

se sídlem: Náměstí 5. května 2, 252 63 Roztoky

IČ: 002 41 610

bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., pobočka Roztoky

příjmový účet: 19-388041369/0800 (transparentní účet)

běžný účet: 388041369/0800 (transparentní účet)

zastoupené Janem Jakobem, starostou

(dále také jen „**kupující**“)

(společně dále také jen „**smluvní strany**“)

spolu uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku podle ustanovení § 2128 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, tuto kupní smlouvu o převodu vlastnictví k nemovité věci (dále také jen „**smlouva**“):

I.

Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je stanovení práv a povinností smluvních stran, zejména závazku prodávající převést na kupujícího vlastnické právo k předmětu koupě za podmínek v této smlouvě stanovených a závazek kupujícího předmět koupě od prodávající do svého vlastnictví za podmínek sjednaných v této smlouvě přijmout a zaplatit prodávající sjednanou kupní cenu.

II.

Předmět koupě a kupní cena

2.1 Prodávající prohlašuje, že je v souladu s nabývacím titulem vedeným na LV č. 1618 pro obec Roztoky, k.ú. Roztoky u Prahy vlastníkem nemovitých věcí - pozemku parc. č. 307/3

v k.ú. Roztoky u Prahy o výměře 320 m², druh pozemku: ostatní plocha, způsob využití: ostatní komunikace, zapsaného v katastru nemovitostí Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ, pozemku parc. č. 342/8 v k.ú. Roztoky u Prahy o výměře 67 m², druh pozemku: ostatní plocha, způsob využití: ostatní komunikace, zapsaného v katastru nemovitostí Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ a pozemku parc. č. 344/5 v k.ú. Roztoky u Prahy o výměře 557 m², druh pozemku: ostatní plocha, způsob využití: ostatní komunikace, zapsaného v katastru nemovitostí Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ. Předmětem koupě jsou pozemky parc. č. 307/3, parc. č. 342/8 a parc. č. 344/5 v k.ú. Roztoky u Prahy (dále také jen „**předmět koupě**“).

2.2 Smluvní strany se dohodly, že kupní cena předmětu koupě činí 350 Kč/m², celkem tedy 330.400 Kč (slovy: tři sta třicet tisíc čtyři sta korun českých).

III.

Shodný projev vůle

Prodávající touto smlouvou prodává kupujícímu předmět koupě uvedený v článku II. této smlouvy, včetně všech součástí a příslušenství, a kupující tento předmět koupě včetně všech součástí a příslušenství, do svého vlastnictví za dále dohodnutou kupní cenu kupuje a přijímá.

IV.

Splatnost kupní ceny a platební podmínky

4.1 Kupující se zavazuje uhradit prodávající kupní cenu ve výši 330.400 Kč (slovy: tři sta třicet tisíc čtyři sta korun českých) na účet prodávající vedený u Santander Bank, N. A., č. ú. 25421881/090128 pod variabilním symbolem 00241610, a to do 10 (deseti) pracovních dnů od doručení rozhodnutí příslušného katastrálního úřadu o provedení vkladu vlastnického práva k předmětu koupě na základě této smlouvy.

4.2 Jestliže kupující neuhradí kupní cenu v souladu s tímto článkem smlouvy, má prodávající právo od této kupní smlouvy odstoupit.

V.

Prohlášení smluvních stran o právním a faktickém stavu předmětu převodu

5.1 Prodávající prohlašuje, že na předmětu koupě neváznou ke dni podpisu této smlouvy žádné dluhy, věcná břemena, zástavní práva, nájemní práva ani jiné právní povinnosti, bránící nebo omezující vlastníka ve volné dispozici s tímto majetkem. Prodávající prohlašuje, že do dne vkladu vlastnického práva pro kupujícího dle této smlouvy nezřídí na předmětu koupě ve prospěch třetích osob věcná břemena, zástavní práva, předkupní práva či jiné právní povinnosti nebo omezení ani jinak předmět koupě nezatíží. Prodávající odpovídá kupujícímu za veškerou škodu, která by mu vznikla v důsledku nepravdivosti tohoto ujištění. V případě, že by se údaje obsažené v tomto odstavci ukázaly v budoucnu nepravdivými, má kupující právo od této smlouvy odstoupit. Výpis z katastru nemovitostí k předmětu koupě je přílohou č. 2 této smlouvy.

- 5.2 Smluvní strany berou na vědomí, že se na předmětu koupě nachází zpevněná komunikace a chodník ve vlastnictví kupujícího.

VI.

Ujednání o řízení o povolení vkladu

- 6.1 Kupující nabude vlastnictví k předmětu koupě vkladem vlastnického práva ve prospěch kupujícího do katastru nemovitostí s právními účinky ke dni podání návrhu na vklad dle této smlouvy.
- 6.2 Návrh na vklad vlastnického práva k předmětu koupě specifikovanému v čl. II. této smlouvy ve prospěch kupujícího bude podepsán prodávající a kupujícím nejpozději s podpisem této smlouvy.
- 6.3 Smluvní strany se zavazují podat návrh na vklad vlastnického práva k předmětu koupě ve prospěch kupujícího nejpozději do 30 (třiceti) pracovních dnů ode dne podpisu této smlouvy smluvními stranami. Návrh na vklad vlastnického práva dle této smlouvy doručí příslušnému katastrálnímu úřadu kupující s tím, že náklady řízení před katastrálním úřadem ponese výlučně kupující.
- 6.4 Smluvní strany se zavazují vzájemně si poskytnout veškerou nutnou součinnost vyžadovanou k provedení vkladu vlastnického práva podle této smlouvy do katastru nemovitostí.
- 6.5 Smluvní strany se pro případ, že by nedošlo podle této kupní smlouvy ke vkladu příslušných práv k výše uvedenému předmětu koupě do katastru nemovitostí, zavazují, že uzavřou do 60 (šedesáti) kalendářních dnů po oznámení rozhodnutí příslušného katastrálního úřadu novou kupní smlouvu nebo dodatek obdobného obsahu, který splní zákonné podmínky pro provedení vkladu, případně, že na pokyn katastrálního úřadu do 15 (patnácti) kalendářních dnů tuto kupní smlouvu či návrh na vklad náležitě doplní.
- 6.6 V případě, že ani po postupu smluvních stran dle odst. 6.5 tohoto článku nedojde ke vkladu příslušných práv k výše uvedenému předmětu koupě do katastru nemovitostí, je kupující oprávněn od této smlouvy odstoupit.
- 6.7 Smluvní strany shodně prohlašují, že se až do provedení vkladu vlastnického práva podle této smlouvy zdrží všeho, co by vedlo ke zmaření či ztížení tohoto úkonu.
- 6.8 Smluvní strany žádají, aby byl u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha – západ pro katastrální území Roztoky u Prahy proveden vklad vlastnického práva k předmětu koupě ve prospěch kupujícího dle této smlouvy.
- 6.9 Nebezpečí nahodilé zkázy a nahodilého zhoršení předmětu koupě jakož i nebezpečí jiné škody na předmětu koupě přechází na kupujícího současně s nabytím vlastnického práva k předmětu koupě.

VII.

Ostatní ustanovení

- 7.1 Kupující jakožto nabyvatel vlastnického práva k nemovité věci je poplatníkem daně z nabytí nemovitých věcí. Kupující je v souladu s § 6 zákonného opatření Senátu č. 340/2013, o dani z nabytí nemovitých věcí, ve znění účinném k 1. 11. 2016 osvobozen od daně z nabytí nemovitých věcí.

- 7.2 Pro případ porušení smluvních povinností, uvedených v čl. 6.4, 6.5, 6.7. a 8.3 smlouvy, prodávající si smluvní strany sjednávají smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč (slovy pět tisíc korun českých) za každé jednotlivé porušení těchto smluvních povinností.
- 7.3 Smluvní strany prohlašují, že smluvní pokuta je vzhledem k hodnotě a významu zajišťované povinnosti přiměřeně vysoká. Smluvní pokuta je splatná ve lhůtě 10 (deseti) dnů od doručení písemné výzvy k jejímu zaplacení smluvní straně.
- 7.4 Povinnost hradit smluvní pokutu podle předchozích odstavců prodávající nevzniká v případě, že jí ve splnění jejích povinností zabránila vyšší moc. Vyšší mocí se rozumí zejména mimořádná nepředvídatelná a nepřekonatelná překážka vzniklá nezávisle na vůli smluvních stran.
- 7.5 Ujednáním o smluvní pokutě podle předchozích odstavců není dotčeno právo smluvních stran na náhradu škody. Ustanovení o smluvní pokutě je plně oddělitelné od ostatních ustanovení smlouvy a závazky v něm uvedené jsou plně vymahatelné i v případě zániku smlouvy od samého počátku.

VIII.

Závěrečná ustanovení

- 8.1 Nabytí vlastnického práva k předmětu koupě uvedenému v čl. II. této smlouvy kupujícím za kupní cenu uvedenou v čl. II. této smlouvy bylo v souladu s ustanovením § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů schváleno dne 25. 1. 2017 usnesením Zastupitelstva města Roztoky č. 20-1/17. Usnesení Zastupitelstva města Roztoky je přílohou č. 3 této smlouvy. Kupující rovněž připojuje doložku podle § 41 zákona o obcích.
- 8.2 Tato smlouva byla sepsána ve třech vyhotoveních s platností originálu, přičemž po jednom obdrží kupující i prodávající a jedno vyhotovení je určeno pro potřeby řízení u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, katastrální pracoviště Praha – západ o povolení vkladu vlastnického práva ve prospěch kupujícího.
- 8.3 Smluvní strany prohlašují, že v případě, že by kdykoliv v budoucnu bylo shledáno některé ustanovení této smlouvy neplatné nebo neúčinné nebo zdánlivé, zůstávají ostatní v platnosti. Při posuzování takto neplatného nebo neúčinného nebo zdánlivého ustanovení se použijí ustanovení zákona jeho povaze nejbližší. Smluvní strany se zavazují upravit svůj vztah přijetím jiného ustanovení, které svým výsledkem nejlépe odpovídá záměru ustanovení neplatného nebo neúčinného nebo zdánlivého, a to formou dodatku k této smlouvě. Nesplní-li některá ze smluvních stran povinnost uzavřít dodatek ke smlouvě, může se kterákoliv ze smluvních stran obrátit na soud s návrhem na určení obsahu takového dodatku. Za nesplnění povinnosti uzavřít dodatek je považováno i to, že některá ze smluvních stran je ochotna uzavřít dodatek, avšak za podmínek, které jí oproti původnímu ujednání nespravedlivě zvyhodňují.
- 8.4 Tato smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu smlouvy a všech náležitostech, které smluvní strany měly a chtěly ve smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této smlouvy. Žádný projev smluvních stran učiněný při jednání o této smlouvě ani projev učiněný po uzavření této smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze smluvních stran.
- 8.5 Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí, že byla uzavřena po vzájemném projednání a odpovídá

svobodně, vážně a pravě vůli smluvních stran, které ji uzavřely bez nátlaku a tísně, s vyloučením nápadně nevýhodných podmínek pro některého z nich a s plným vědomím právních důsledků s touto smlouvou spojených. Na důkaz souhlasu s celým obsahem smlouvy připojují své podpisy.

8.6 Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu smluvními stranami.

Přílohy:

1. Plná moc.
2. Výpis z katastru nemovitostí.
3. Usnesení zastupitelstva města Roztoky č. 20-1/17 ze dne 25. 1. 2017.

V Roztokách dne:

prodávající:

kupující: 19. 04. 2017

JUDr. Anna van der Weerden, advokát²
ČAK 15602
IČ 76339963, DIČ: CZ8551310042
Korunní 1209/76, Praha 10, 101 00


Thea Čáslavsky

zastoupená na základě plné moci
JUDr. Annou van der Weerden


město Roztoky

Jan Jakob, starosta



Doložka

Potvrzuji, ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

V Roztokách dne: 19. 04. 2017


Jan Jakob,
starosta města Roztoky



VÝPIS Z KATASTRU NEMOVITOSTÍ

prokazující stav evidovaný k datu 14.02.2017 10:55:02

Vyhotoveno dálkovým přístupem do katastru nemovitostí pro účel ověření výstupu z informačního systému veřejné správy ve smyslu § 9 zák. č. 365/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů.

Okres: CZ020A Praha-západ

Obec: 539627 Roztoky

Kat.území: 742503 Roztoky u Prahy

List vlastnictví: 1618

V kat. území jsou pozemky vedeny v jedné číselné řadě

A Vlastník, jiný oprávněný	Identifikátor	Podíl
Vlastnické právo		
Čáslavsky Thea, 28 Doytt Road, Moseley, B13 9QY Birmingham, Spojené království Velké Británie a Severního Irska	720811	

B Nemovitosti

Pozemky

Parcela	Výměra[m2]	Druh pozemku	Způsob využití	Způsob ochrany
307/3	320	ostatní plocha	ostatní komunikace	
342/8	67	ostatní plocha	ostatní komunikace	
344/5	557	ostatní plocha	ostatní komunikace	

B1 Jiná práva - Bez zápisu

C Omezení vlastnického práva - Bez zápisu

D Jiné zápisy - Bez zápisu

Plomby a upozornění - Bez zápisu

E Nabývací tituly a jiné podklady zápisu

Listina

- o Usnesení soudu o dědictví 20 D 770/2016-43 ze dne 21.11.2016. Právní moc ke dni 21.11.2016. Právní účinky zápisu ke dni 22.11.2016. Zápis proveden dne 24.11.2016.

V-15720/2016-210

Pro: Čáslavsky Thea, 28 Doytt Road, Moseley, B13 9QY Birmingham,
Spojené království Velké Británie a Severního Irska

RČ/IČO: 720811

F Vztah bonitovaných půdně ekologických jednotek (BPEJ) k parcelám - Bez zápisu

Nemovitosti jsou v územním obvodu, ve kterém vykonává státní správu katastru nemovitostí ČR: Katastrální úřad pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ, kód: 210.

Vyhotovil:

Český úřad zeměměřický a katastrální - SCD

Vyhotoveno: 14.02.2017 11:16:08

Katastr nemovitostí

Ověřuji pod pořadovým číslem
652/2017/OSRM/Kr, že tato listina, která vznikla
převedením výstupu z informačního systému
veřejné správy z elektronické podoby do podoby
listinné, skládající se z 1 listů, se doslovně
shoduje s obsahem výstupu z informačního
systému veřejné správy v elektronické podobě.

V Roztokách dne 14.02. 2017

Ověřující osoba: Krásná Gabriela

Podpis

G. Krásná



město Roztoky

Nám. 5. května 2, 252 63 Roztoky

Usnesení Zastupitelstva města Roztoky č. 20-1/17 ze dne 25. 1. 2017

- a) ZM souhlasí s odkupem pozemku parc. č. 342/8 v k. ú. Roztoky u Prahy o výměře 67 m², pozemku parc. č. 344/5 v k. ú. Roztoky u Prahy o výměře 557 m² a pozemku parc. č. 307/3 v k.ú. Roztoky u Prahy o výměře 320 m² zapsaných na LV č. 1618 vedeného u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ za cenu 350 Kč/m² a pověřuje starostu města podpisem kupní smlouvy s paní T. Č.
- b) ZM souhlasí s odkupem 1/2 podílu na pozemku parc. č. 1918/3 v k.ú. Roztoky u Prahy o výměře 403 m² zapsaného na LV č. 1562 vedeného u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha-západ za cenu 350 Kč/m² a pověřuje starostu města podpisem kupní smlouvy s panem J. Č.

Město Roztoky
nám. 5. května 2
252 63 ROZTOKY

IČO: 00 241 610

DIČ: CZ 00 241 610

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., pobočka Roztoky

Číslo účtu: 19-0388041369/0800

Úřední dny: pondělí 8-18 hod.

středa 8-18 hod.

Ústředna: 220 400 211



JUDr. Anna van der Weerden, advokát

avdw@ak-vdw.com
www.ak-vdw.com
mob. 778 019 838

Korunní 1209/76, Praha 10, 101 00
ČAK 15602, IČ 76339963
ID datové schránky wrhg7fw

SCHILL

PLNÁ MOC
POWER OF ATTORNEY

Já, níže podepsaná,

Thea Čáslavsky

nar. 11/08/1972

bytem 28 Dyott Road, Moseley, Birmingham, B13 9QY, Velká Británie
(zmocnitel)

Me, undersigned below,

Thea Čáslavsky

born 11/08/1972

residing at 28 Dyott Road, Moseley, Birmingham, B13 9QY, United Kingdom
(mandator)

zmocňuji

hereby appoint

JUDr. Annu van der Weerden, advokáta

registrace ČAK 15602

se sídlem Praha 10, Korunní 76

JUDr. Anna van der Weerden, advocate

Czech Bar Association no. 15602

Having her seat at Prague 10, Korunní 1209/76

aby mne

as my lawful attorney to

v právních věcech zastupovala, aby vykonávala veškeré právní úkony, přijímala doručované písemnosti, podávala návrhy a žádosti, uzavírala smíry a narovnání, uznávala uplatněné nároky, vzdávala se nároků, podávala opravné prostředky nebo námítky a vzdávala se jich, vymáhala nároky, plnění nároků přijímala, jejich plnění potvrzovala, to vše i tehdy, kdy je podle právních předpisů zapotřebí zvláštní plné moci.

Represent me in legal matters, to make all acts on my behalf, to accept received documents, to submit proposals and requests, to conclude reconciliations and settlements, to acknowledge claims, to waive claims, to submit remedies or objections and waive them, to exact claims, to accept exacted claims, to confirm that claims was accepted, all of that even in cases when special power of attorney is required.

Tuto plnou moc uděluji i v rozsahu práv a povinností podle občanského soudního řádu, zákona o zvláštních řízeních soudních, soudního řádu správního, správního řádu, obchodního zákoníku, občanského zákoníku, zákoníku práce, a jako **zvláštní plnou moc k zastupování ve věci:**

k tomu, aby jej zastupoval ve všech věcech souvisejících s převodem nemovitých věcí, které vlastním, a to:

parcely parc. č. 307/3 , o výměře 320 m², druh pozemku ostatní plocha, parcely parc. č. 342/8, o výměře 67m², druh pozemku ostatní plocha a parcely parc. č. 344/5 , o výměře 557 m², druh pozemku ostatní plocha zapsané na listu vlastnictví č. 1618 vedeném pro obec Roztoky, katastrální území Roztoky u Prahy, u Katastrálního úřadu pro Středočeský kraj, Katastrální pracoviště Praha – západ,

aby především:

- sjednala a uzavřela mým jménem kupní smlouvu o převodu nemovité věci s Městem Roztoky, kterou prodávám výše uvedenou nemovitou věc za cenu 350,-Kč / m²,
- dohodla v této kupní smlouvě o převodu nemovité věci všechny podmínky koupě a prodeje, které uzná za vhodné,
- učinila v kupní smlouvě o převodu nemovité věci všechna potřebná prohlášení a zavázala mě ke všem plněním souvisejícím s převodem vlastnického práva,
- přijímala veškeré doručované písemnosti, přijímala plnění nároků (včetně kupní ceny), jejich přijetí potvrzovala a případně neplněné nároky vymáhala,
- aby mě zastupovala při vkladovém řízení před Katastrálním úřadem (zejména, aby podala návrh na vklad, jednala v řízení, podávala opravné prostředky, vzdávala se jich, přijímala všechny písemnosti, činila před Katastrálním úřadem všechna prohlášení nutná pro vklad práv ze smlouvy do katastru nemovitostí
- a všem úkonům (hmotně právním i procesně právním) s těmito souvisejícími.

I grant the power of attorney within the scope of rights and obligations according Civil procedural code, Special proceedings code, Court administrative code, Administrative code, Commercial code, Civil code, Labor code and as a special power of attorney in the matter of:

To represent me in all matters relating to the transfer of ownership of real estate I own, i.e.:

Lot no. 307/3, acreage 320 m², sort of lot: other land, lot no. 342/8, acreage 67 m², sort of lot: other land and lot no. 344/5, acreage 557 m², sort of lot: other land, registered at ownership certificate no. 1618 for municipality Roztoky, cadastral lot Roztoky u Prahy, administered by Cadastral council for Mid Czech region, Cadastral affiliate Prague - West,

especially:

- to agree upon and conclude sales contract for the transfer of ownership of the lots specified above on my behalf with Municipality Roztoky, by which the lots will be transferred for a price of 350m²,
- to agree on all the conditions of the purchase which she finds suitable,
- to make any necessary declarations within the sales contract and to bind me to all the performances relating to the transfer of ownership,
- to receive (accept) all the delivered documents, accept the performances (incl. the sales price), confirm receipts thereof, exact unpaid claims
- to represent me throughout the procedure before the Land registry (especially to submit proposal for change of ownership, submit remedies, waive rights to remedies, accepts all the documentation, make any declaration necessary)
- and all other related acts (substantially and procedurally) related to the sales.

Současně prohlašuji, že se jedná o jedinou plnou moc ve věci.

Beru na vědomí, že zmocněný advokát je oprávněn si ustanovit za sebe zástupce a pokud jich ustanoví více, souhlasím s tím, aby každý z nich jednal samostatně.

Je mi známo, že podle smlouvy o poskytování právních služeb náleží advokátovi odměna za toto zastoupení spolu s hotovými výdaji a náhradou za ztrátu času.

Jsem si vědom toho, že advokát má právo požadovat zálohu na poskytování právních služeb a já jsem povinen ji na výzvu advokáta složit.

I proclaim that this is the only power of attorney I grant in the matter.

I am aware that the advocate is allowed to appoint a representative and in case she appoints more representatives, I agree that they will act independently.

I am aware of the fact that the advocate has the right to a reward and reimbursement of cash expenses and reimbursement for time spent in connection with the provision of legal services.



I am aware of the fact that the advocate has the right to request a deposit on the provision of legal services and I am obliged to pay it once I am asked to do so.

V, dne

30.01.17
In..... on

(Place) (date)

signed before me

Přijímám zmocnění

I hereby accept the authorization

Mohammed Shabir
Notary Public
614 Stratford Road
Sparkhill
Birmingham
B11 4AP

Thea Časlavský

JUDr. Anna van der Weerden, advokát



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Pays / Pais: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
This public document Le présent acte public / El presente documento público	
2. Has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Mohammed Shabir
3. Acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Notary Public
4. Bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	The Said Notary Public
Certified Attesté / Certificado	
5. at à / en	London
6. the le / el día	27 March 2017
7. by par / por	Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
8. Number sous no / bajo el numero	APO-259938
9. Seal / stamp Sceau / timbre Sello / timbre	
10. Signature Signature Firma	A. Spikings 

This Apostille is not to be used in the UK and only confirms the authenticity of the signature, seal or stamp on the attached UK public document. It does not confirm the authenticity of the underlying document. Apostilles attached to documents that have been photocopied and certified in the UK confirm the signature of the UK official who conducted the certification only. It does not authenticate either the signature on the original document or the contents of the original document in any way.

If this document is to be used in a country not party to the Hague Convention of the 5th of October 1961, it should be presented to the consular section of the mission representing that country

To verify this apostille go to www.verifyapostille.service.gov.uk

OVĚŘENÍ / APOSTILLE

(v souladu s Haagskou úmluvou ze dne 5. října 1961)

1. **Země:** Spojené království Velké Británie a Severního Irska

Tuto veřejnou listinu

2. **podepsal** Mohammed Shabir

3. **jednající z titulu své funkce** veřejného notáře

4. **a je opatřena pečeti / razítkem** uvedeného veřejného notáře

Ověřeno

5. **v Londýně**

6. **dne 27. března 2017**

7. **kým** Královským vrchním státním tajemníkem pro zahraniční věci a záležitosti Britského společenství

8. **pod č.** APO-259938

9. **Pečeť/razítko**

10. **Podpis**

A. Spikings

podpis nečitelný

*L. S. (otisk kulatého razítka
Úřadu pro zahraniční věci
a záležitosti Britského společenství)*

Tato Apostille není určena k použití ve Spojeném království a pouze potvrzuje pravost podpisu, pečeti nebo razítka na připojené veřejné listině Spojeného království. Nepotvrzuje pravost dokumentu, na základě kterého byla vydána. Apostilly připojené k dokumentům, které byly okopírovány a ověřeny ve Spojeném království, potvrzují pouze podpis úředníka Spojeného království, který provedl ověření. V žádném případě nepotvrzují pravost podpisu na původním dokumentu, ani obsah původního dokumentu.

Pokud má být tento dokument použit v zemi, která se nepřipojila k Haagské úmluvě ze dne 5. října 1961, měl by být předložen konzulárnímu úřadu zastupitelského úřadu dané země.

Pro ověření této apostilly, přejděte na www.verifyapostille.service.gov.uk.

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnick jazyka anglického a ruského jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Praze ze dne 20.6.2005 č.j. Spr 4039/2005, stvrzuji, že český a anglický text tohoto dvoujazyčného dokumentu, ověřeného notářem Mohammedem Shabirem, je identický, a dále stvrzuji, že mnou provedený překlad připojené apostilly souhlasí doslovně s textem originálu.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. číslem 1709/40/2017 a) tlumočnického deníku.

Dne 13. 4. 2017

Šprcová



PhDr. Ilona Šprcová
Sartoriova 26/9
169 00 Praha 6 - Břevnov

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

